

95E0098

Rev. A

SAFETY ALERT SYMBOL

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, WILL result in severe injury or death.

WARNING

Hazards which, if not avoided, COULD result in severe injury or death.

CAUTION

Hazards which, if not avoided, MAY result in injury.

WARNING
ELECTRIC SHOCK HAZARD

- Do not expose this unit to rain or moisture. Contact with live circuits can result in severe injury or death.
- Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit.
- Use test leads or accessories that are appropriate for the application. See the category and voltage rating of the test lead or accessory.
- Inspect the test leads or accessory before use. The item(s) must be clean and dry, and the insulation must be in good condition.
- Before opening the case, remove the test leads from the circuit and shut off the unit.

Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

CAUTION

- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity.

Failure to observe these precautions can result in injury and can damage the instrument.

Description

The 200B Tone Probe is designed to identify and trace wires or cables within a group without damaging the insulation.

The unit is constructed of durable ABS plastic, weighs approximately 5 ounces, and measures 8 inches long. The power supply is one 9V, NEDA type 1604 battery with a life of approximately 100 hours.

An optional belt-hung leather carrying case, 200C, is available.



95E0098

Rev. A

SYMBOLE D'ALERTE DE SÉCURITÉ

Ce symbole attire l'attention sur les risques de danger et de mauvaise utilisation pouvant causer des blessures ou des dommages matériels. Le mot indicateur, défini ci-dessous, indique la sévérité du danger. Le message qui le suit explique comment prévenir ou éviter le danger en question.

DANGER

Dangers immédiats qui, à moins d'être évités, CAUSERONT CERTAINEMENT des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT

Dangers qui, à moins d'être évités, PEUVENT CAUSER des blessures graves ou la mort.

MISE EN GARDE

Dangers qui, à moins d'être évités, CAUSERONT PEUT-ÊTRE des blessures.

AVERTISSEMENT
RISQUE D'ÉLECTROCUTION

- N'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Tout contact avec des circuits sous tension peut causer des blessures graves ou la mort.
- Employez cet outil uniquement selon l'usage prévu par le fabricant tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut affaiblir la protection assurée par l'appareil.
- Utilisez des fils d'essai ou accessoires appropriés à l'application. Voir la catégorie et la tension nominale des fils d'essai ou accessoires.
- Inspectez les fils d'essai ou accessoires avant utilisation. Les pièces doivent être propres et sèches et l'isolation en bon état.
- Avant d'ouvrir le boîtier, retirez les fils d'essai du circuit et éteignez l'appareil.

Le non-respect de ces avertissements peut causer des blessures graves ou la mort.

MISE EN GARDE

- N'essayez pas de réparer l'appareil. Il ne contient pas de pièces réparables par l'utilisateur.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes ou à un niveau d'humidité élevé.

Le non-respect de ces précautions peut entraîner des blessures ou endommager l'instrument.

Description

La sonde pour tonalité 200B est conçue pour identifier et dépister les fils ou les câbles au sein d'un groupe sans endommager la gaine isolante.

Cet appareil en plastique ABS solide pèse environ 142 g et mesure 203 mm de long. L'alimentation est constituée d'une batterie 1604 de type NEDA de 9 V qui dure approximativement 100 heures.

Un étui de transport optionnel en cuir (modèle 200C), qui s'attache à la ceinture, est proposé en option.



95E0098

Rev. A

SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para llamar su atención sobre los peligros o las prácticas no seguras de trabajo que podrían resultar en lesiones o daños a la propiedad. La palabra de aviso, definida a continuación, indica la gravedad del peligro. El mensaje después de la palabra de aviso proporciona información para prevenir o evitar el peligro.

PELIGRO

Peligros inmediatos que, si no se evitan, RESULTARÁN en lesiones graves o muerte.

ADVERTENCIA

Peligros que, si no se evitan, PODRÍAN resultar en lesiones muy graves o muerte.

PRECAUCIÓN

Peligros que, si no se evitan, PUEDEN resultar en lesiones.

ADVERTENCIA
PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- No exponga esta unidad a la lluvia o a la humedad. El contacto con circuitos vivos puede resultar en lesiones graves o muerte.
- Utilice esta unidad sólo para los fines que ha destinado el fabricante, como se indica en este manual. Cualquier otro uso puede afectar la protección proporcionada por la unidad.
- Utilice conductores de prueba o accesorios que sean apropiados para la aplicación. Consulte la categoría y el voltaje nominal del conductor o accesorio de prueba.
- Inspeccione los conductores o los accesorios de prueba antes de usarlos. Los elementos deben estar limpios y secos, y el aislamiento debe estar en buen estado.
- Antes de abrir la caja, retire los conductores de prueba del circuito y apague la unidad.

No cumplir con estas advertencias puede resultar en lesiones graves o muerte.

PRECAUCIÓN

- No intente reparar esta unidad. No contiene piezas a las que pueda prestar servicio el usuario.
- No exponga esta unidad a temperaturas extremas o alta humedad.

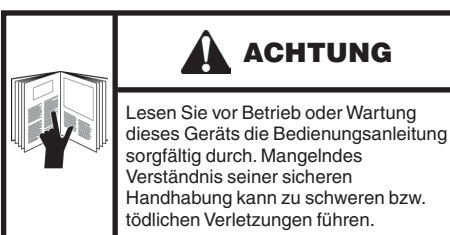
No cumplir con estas precauciones puede resultar en lesiones y puede dañar el instrumento.

Descripción

La Sonda para tonos modelo 200B ha sido diseñada para identificar y seguir alambres y cables dentro de un grupo sin ocasionar daño al aislamiento.

La unidad está fabricada de plástico ABS resistente, pesa cerca de 142 gramos y mide 20 centímetros de largo. La fuente de alimentación consiste de una batería 1604 de 9V, tipo NEDA con una vida útil de aproximadamente 100 horas.

Se encuentra disponible además un estuche portátil de piel optativo para colgar de la correa, modelo 200C.



95E0098

Rev. A

SICHERHEITS-WARNSYMBOL

Dieses Symbol macht Sie auf gefährliche oder riskante Praktiken aufmerksam, die zu Schäden oder Verletzungen führen können. Das Signalwort, wie nachfolgend definiert, gibt den Ernst der Gefahr an. Der dem Signalwort folgende Hinweis informiert darüber, wie die Gefahr vermieden wird.

GEFAHR

Akute Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

ACHTUNG

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu Verletzungen führen kann.

ACHTUNG
BERÜHRUNGS-GEFAHR

- Dieses Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Berühren von Stromkreisen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Dieses Gerät nur zu seinem vom Hersteller bestimmten Zweck wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden. Andere Verwendungen beeinträchtigen u.U. den vom Gerät gebotenen Schutz.
- Für den jeweiligen Einsatz geeignete Messleitungen bzw. Zubehör verwenden. Kategorie und Nennspannung von Messleitung und Zubehör prüfen.
- Messleitungen und Zubehör vor dem Einsatz überprüfen. Alle Teile müssen sauber und trocken sein, die Isolierung muss sich in gutem Zustand befinden.
- Vor Öffnen des Gehäuses die Messleitungen vom Stromkreis entfernen und das Gerät abschalten.

Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

VORSICHT

- An diesem Gerät keine Reparaturversuche unternehmen. Es enthält keine vom Benutzer reparierbare Teile.
- Das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit aussetzen.

Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Beschreibung

Das 200B Kabelortungsgerät erkennt und ortet Adern oder Kabel in einer Gruppe von Kabeln, ohne die Isolierung zu beschädigen.

Das Gerät besteht aus robustem ABS-Kunststoff, wiegt ca. 142 g und ist 20 cm lang. Das Netzteil ist eine 9 V-Batterie vom Typ NEDA mit einer Lebensdauer von ca. 100 Stunden.

Ein Lederetui, das am Gürtel befestigt werden kann (200C), ist wahlweise erhältlich.

Operation

Tone tracing of wires is accomplished by following these steps:

1. Connect the tone generator.

In working cables that are terminated, connect one lead of a Tempo tone generator (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) to a terminated wire and the other test lead to earth or equipment ground.

In non-working or unterminated cables, connect one test lead of a Tempo tone generator (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) to an unterminated wire and the other test lead to another unterminated wire.

2. Depress the button on the face of the 200B (a very slight buzz, if any, is normal depending upon the environment).

3. Touch the tip of the 200B to the insulation of each suspect conductor.

Reception of tone will be loudest on the subject wire. (Reception of the tone may be improved by separating the wires from the group.)

Fonctionnement

Le dépistage de tonalité des fils est effectué comme suit :

1. Raccorder le générateur de tonalité.

Dans les cas de câbles de travail qui sont terminés, connecter un fil d'un générateur de tonalité Tempo (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) à un fil terminé et l'autre fil d'essai à la terre ou à de l'équipement mis à la terre.

Dans les cas de câbles de travail non terminés, connecter un fil d'un générateur de tonalité Tempo (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) à un fil non terminé et l'autre fil d'essai à un autre fil non terminé.

2. Appuyer sur le bouton à l'avant du 200B (un léger bourdonnement, s'il y en a un, est normal selon le type d'environnement).

3. Placer la pointe du 200B sur la gaine isolante de chacun des conducteurs à tester.

La réception de la tonalité sera la plus forte sur le fil porteur du signal. (La réception de la tonalité pourrait être améliorée en séparant les fils du groupe.)

Operación

El seguimiento de tonos de alambres se logra observando los siguientes pasos:

1. Conecte el generador de tono.

Para cables en funcionamiento, acople un conductor de prueba de un generador de tono Tempo (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) a un alambre terminado y el otro conductor de prueba a una conexión a tierra o tierra del equipo.

Para cables que no estén en funcionamiento, acople un conductor de prueba de un generador de tono Tempo (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) a un alambre no terminado y el otro conductor de prueba a otro alambre no terminado.

2. Oprima el botón en la superficie anterior del modelo 200B (un leve zumbido, si alguno, es normal dependiendo del ambiente).

3. Con la punta del modelo 200B toque el aislamiento de cada conductor sospechoso.

La recepción del tono será más alta en el alambre sujeto. (La recepción del tono puede mejorarse separando los alambres del grupo.)

Bedienung

Zum Orten von Adern wie folgt vorgehen:

1. Den Tongenerator anschließen.

Bei funktionstüchtigen abgeschlossenen Kabeln eine Leitung eines Tempo Tongenerators (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) an eine abgeschlossene Leitung anschließen und die andere Messleitung an die Masse oder an die Geräteerdung anlegen.


Bei nicht-funktionstüchtigen oder nicht abgeschlossenen Kabeln eine Messleitung eines Tempo Tongenerators (77M, 77HP, 77GX, AT8, 100B, 600LS) an eine nicht abgeschlossene Leitung und die andere Messleitung an eine andere nicht abgeschlossene Leitung anschließen.

2. Den Knopf auf der Vorderseite des 200B drücken (ein sehr leises Brummen, wenn überhaupt, ist je nach Umgebung normal).

3. Mit der Spitze des 200B die Isolierung aller vermuteten Leiter berühren.

Der Empfang des Tones ist bei der leitenden Ader am stärksten. (Der Empfang des Tones kann durch das

Maintenance

 WARNING
Before opening the case, remove the test leads from the circuit and shut off the unit.
Failure to observe these warnings can result in severe injury or death.

The 200B is virtually maintenance free except for replacement of the battery.

To replace the battery, remove two screws, separate each half, snap in battery, and reassemble.

Entretien

 AVERTISSEMENT
Avant d'ouvrir le boîtier, débranchez l'appareil du circuit et éteignez-le.
Le non-respect de ces avertissements peut causer des blessures graves ou la mort.

Le 200B n'exige pratiquement aucun entretien sauf pour le remplacement de la batterie.

Pour remplacer la batterie, dévisser les deux vis, séparer chaque moitié, insérer la batterie jusqu'au dé clic et assembler de nouveau.

One-Year Limited Warranty

Tempo warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for one year, excepting normal wear and abuse.

For all Test Instrument repairs, you must first request a Return Authorization Number by contacting our Customer Service department at:

toll free in the US and Canada 800 642-2155
Telephone +1 760 598-8900
Facsimile +1 760 598-5634.

This number must be clearly marked on the shipping label. Ship units Freight Prepaid to:

Tempo Repair Center,
1390 Aspen Way, Vista CA 92081 USA.

Mark all packages:

Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR.

For items not covered under warranty (such as dropped, abused, etc.) repair cost quote available upon request.

Note: Prior to returning any test instrument, please check to make sure batteries are fully charged.

Tempo – Mesa | Formerly Progressive Electronics
Telephone: +1 815 397-4279
Toll-free in the US and Canada: 1 800 282-7941
Facsimile: +1 815 397-1865
www.tempo.textron.com

Garantie limitée d'un an

Tempo garantit à l'acheteur initial de ces produits que ceux-ci sont libres de défauts de matériaux et de vices de fabrication pendant une période d'un an, exception faite de l'usure normale et des abus.

Pour toute réparation d'appareil de vérification, vous devez obtenir un numéro d'autorisation de retour de marchandise auprès de notre service à la clientèle en appelant le +1 760 598-8900 Télécopieur +1 760 598-5634. (Numéro sans frais aux États-Unis et au Canada : 800 642-2155). Ce numéro doit être clairement indiqué sur l'étiquette d'envoi. Expédiez les appareils port payé à

Tempo Repair Center,
1390 Aspen Way, Vista CA 92081 États-Unis.

Veuillez inscrire la mention suivante sur tous les colis :


Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR.

Pour les articles non couverts par la garantie (chute, utilisation abusive, etc.), un devis de réparation est disponible sur demande.

Remarque : avant de renvoyer un instrument de vérification, veuillez vous assurer que la batterie est encore chargée.

Tempo – Mesa | Anciennement
Progressive Electronics
Téléphone : +1 815 397-4279
Numéro sans frais aux États-Unis et au Canada :
1 800 282-7941
Télécopieur : +1 815 397-1865
www.tempo.textron.com

Mantenimiento

 ADVERTENCIA
Antes de abrir la caja, retire los conductores de prueba del circuito y apague la unidad.
No cumplir con estas advertencias puede resultar en lesiones graves o muerte.

El modelo 200B, para los efectos, no necesita mantenimiento salvo el reemplazo de la batería.

Para reemplazar la batería, extraiga dos tornillos, separe cada mitad, inserte la batería y vuelva a ensamblar.

Garantía limitada de un año

Tempo garantiza este equipo contra defectos de material o de mano de obra, por el periodo de un año a partir de la fecha de compra. Esta garantía no se aplicara a ningún defecto, falla o daño causado por uso indebido o mantenimiento inadecuado.

Si su equipo necesita ser reparado usted debe solicitar un numero de Autorización de Devolución de Material (RMA #) contactando el departamento de servicios al consumidor de Tempo a los siguientes números telefónicos:

Llamadas gratis dentro de los EE.UU. y Canadá:
800-642-2155
Tel: +(760) 598-8900
Fax: +(760) 598-5634

Después de obtener el numero de autorización envíe la unidad con el flete prepagado a la siguiente dirección:

TEMPO
Attention: TEST INSTRUMENT REPAIR
RMA# _____
1390 Aspen Way, Vista, CA 92081 USA


Si el equipo esta fuera de garantía usted puede obtener una cotización del costo de reparación comunicándose con el departamento de servicios al consumidor a los teléfonos ya indicados.

Nota: Antes de devolver este equipo para ser reparado compruebe que las baterías están cargadas y debidamente instaladas.

Tempo – Mesa | Anteriormente conocida como
Progressive Electronics
Teléfono: +1 815 397-4279
Llamada gratis desde los EE.UU. y Canadá:
1 800 282-7941
Fax: +1 815 397-1865
www.tempo.textron.com

Wegziehen der Adern von der Adergruppe verbessert werden.)

Wartung

 ACHTUNG
Vor Öffnen des Gehäuses die Messleitungen von der Leitung entfernen und das Gerät ausschalten.
Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der 200B ist praktisch wartungsfrei, nur die Batterie muss ausgetauscht werden.

Zum Auswechseln der Batterie die beiden Schrauben entfernen, das Gerät in der Mitte öffnen, die Batterie einlegen und das Gerät wieder zusammenbauen.

Einjährige beschränkte Garantie

Tempo garantiert dem Erstkäufer dieser Produkte, dass sie unter Ausschluss von normalem Verschleiß oder Missbrauch ein Jahr lang frei von Material- und Herstellungsfehlern sind.

Bei allen Reparaturen an Prüfgeräten muss zunächst eine Rücksendungserlaubnisnr. (RA No.) bei der Kundendienstabteilung unter:

Gebührenfrei in den USA und Kanada: 800 642-2155
Telephone +1 760 598-8900
Fax +1 760 598-5634.

Diese Nummer muss gut lesbar auf dem Versandetikett angegeben werden. Alle Geräte freigemacht an

Tempo Repair Center,
1390 Aspen Way, Vista CA 92081 USA

A senden und mit

Attention "TEST INSTRUMENT REPAIR" beschriften.

Bei Geräten ohne Garantieschutz (z.B. gefallene oder missbrauchte Geräte) kann ein Kostenvorschlag für die Reparatur eingeholt werden.

Hinweis: Bitte laden Sie vor dem Einsenden die Batterien des Geräts vollständig auf.

Tempo – Mesa | ehemals Progressive Electronics
001-480-966-2931 • Fax: 001-480-967-8602
Gebührenfrei in den USA und Kanada:
1-800-282-7941
www.tempo.textron.com